



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 30.11.2004
KOM(2004) 456 lopullinen/2

2004/0136 (CNS)

Corrigendum:

Changement de cote interinstitutionnelle:
CNS remplace AVC;
concerne toutes les langues.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan yhteistyösopimuksen
allekirjoittamisesta ja tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta**

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Andorran ruhtinaskunta haluaa tehdä yhteistyösopimuksen Euroopan yhteisön kanssa mahdollisimman pian. Sopimus perustuisi neuvoston 19. kesäkuuta 2002 uusimaan toimeksiantoon, koska Andorran kanssa käydyt yhteistyösopimusluonnosta koskevat neuvottelut olivat katkenneet tammikuussa 1998. Muistettakoon, että 24. helmikuuta 1997 neuvosto oli valtuuttanut komission käynnistämään neuvottelut Andorran kanssa.

Komission yksiköt ja Andorran viranomaiset jatkoivat asiaa koskevaa yhteydenpitoa 4. syyskuuta 2002 Andorran viranomaisten ajatusten ja ehdotusten pohjalta.

Yhteistyötä kaavailtiin seuraaville aloille, joista useimmat olivat sisältyneet jo vuoden 1998 sopimusluonnokseen: viestintä, tiedotus ja kulttuuri; koulutus ja nuoriso; sosiaali- ja terveysala; liikenne, energia ja Euroopan laajuiset viestintäyhteydet; aluepolitiikka. Andorra ehdotti 29. huhtikuuta 2002 päivätyssä epävirallisessa asiakirjassa raha-asioiden, kuten eurokolikoiden lyönnin, mukaan ottamista. Komissio katsoi kuitenkin aiheelliseksi pitää eurokolikoiden lyönnin samoin kuin säästöjen verotuksen yhteistyösopimuksen soveltamisalan ulkopuolella, jotta sopimus pysyisi neuvoston toimeksiannon mukaisesti luonteeltaan koko yhteisöä koskevana. Raha-asioita voidaan Andorran nimenomaisesta pyynnöstä mahdollisesti käsitellä erillisissä neuvotteluissa. Andorran viranomaisten kanssa käytävät neuvottelut säästöjen tuottojen verotusta koskevasta sopimuksesta ovat jo edenneet pitkälle.

Andorran ruhtinaskunta – itsenäinen valtio, joka sijaitsee maantieteellisesti Ranskan ja Espanjan välissä – on täysivaltainen maa, jonka perustuslaki hyväksyttiin äskettäin (vuonna 1993). Urgelin piispa (Urgel on rajakaupunki Espanjassa) ja Ranskan tasavallan presidentti ovat yksityishenkilöinä Andorran valtionpäämiehiä (ruhtinaita). Andorralla on vahvat kahdenväliset suhteet naapurimaihinsa, ja tähän asti sen on yhdistänyt Euroopan yhteisöön lähinnä Luxemburgissa 28. kesäkuuta 1990 allekirjoitettu tulliliittosopimus.

Yhteistyösopimus ei korvaisi tulliliittosopimusta, vaan pikemminkin täydentäisi sitä ja laajentaisi yhteisön ja Andorran yhteistyösuhteiden alaa. Liitteenä olevan sopimusluonnoksen teksti sisältää perustelut sopimuksen tekemiselle.

Sopimuksen tekemisellä ei ole vaikutuksia talousarvioon lukuun ottamatta sopimuksella perustettavan yhteistyökomitean hallintomenoja.

Yhteistyösopimusta koskevat neuvottelut saatiin päätökseen 29. huhtikuuta 2004.

Komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy liitteenä olevan päätöksen yhteistyösopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä Andorran ruhtinaskunnan kanssa.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan yhteistyösopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 ja 175 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon²,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö haluaa vahvistaa suhteitaan Andorraan, jotka ovat tähän asti perustuneet Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitettuun tulliliittosopimukseen.
- (2) Komissio on neuvostolta 24 päivänä helmikuuta 1997 saamansa valtuutuksen perusteella saattanut päätökseen Andorran kanssa käydyt neuvottelut useiden eri alojen yhteistyötä koskevasta sopimuksesta.
- (3) Joitakin tehtäviä on annettu sopimuksella perustettavan yhteistyökomitean vastuulle. Komissiolle olisi annettava valtuudet toimia näissä tehtävissä yhteisön puolesta.
- (4) Sopimus olisi allekirjoitettava ja hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan yhteistyösopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

¹ EYVL C [...], [...], s. [...].

² EYVL C [...], [...], s. [...].

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 14 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

4 artikla

1. Sopimuksen 9 artiklalla perustettavassa yhteistyökomiteassa yhteisöä edustaa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.
2. Komiteassa tehtäviä päätöksiä koskevan yhteisön kannan määrittää komissio jäsenvaltioiden edustajia kuultuaan.

Tehty Brysselissä [...].

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

LIITE

LUONNOS: EUROOPAN YHTEISÖN JA ANDORRAN RUHTINASKUNNAN YHTEISTYÖSOPIMUS

EUROOPAN YHTEISÖ

sekä

ANDORRAN RUHTINASKUNTA, jotka

HALUAVAT vahvistaa ja monipuolistaa Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan jo ennestään läheisiä suhteita;

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kaupalliset suhteet perustuvat kirjeenvaihtona tehtyyn, Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitettuun tulliliittosopimukseen;

OTTAVAT HUOMIOON, että kyseisen ajankohdan jälkeen Euroopan yhdentyminen on edennyt huomattavasti;

OTTAVAT HUOMIOON Andorran ruhtinaskunnan erityisen sijainnin Euroopan unionin alueen ympäröimänä maana, joka ei ole unionin jäsen;

OTTAVAT HUOMIOON Andorran ruhtinaskunnan halukkuuden osallistua entistä aktiivisemmin Euroopassa meneillään olevaan yhdentymiseen ja maan pyrkimyksen monipuolistaa tämän vuoksi suhteitaan Euroopan unioniin;

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan on suotavaa tehdä sopimus mahdollisimman laaja-alaisesta yhteistyöstä molemmille sopimuspuolille tärkeissä toimivaltaansa kuuluvissa asioissa;

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

PERIAATTEET

1 artikla

Euroopan yhteisö ja Andorran ruhtinaskunta, jäljempänä 'sopimuspuolet', sitoutuvat toimivaltansa rajoissa tekemään yhteistyötä molemmille sopimuspuolille tärkeillä aloilla ja erityisesti tämän sopimuksen 2–8 artiklassa tarkoitetuilla ensisijaisilla aloilla mahdollisimman laajalti ja molempien sopimuspuolten eduksi.

YHTEISTYÖALAT

2 artikla

Ympäristö

Sopimuspuolet tekevät kestäväan kehitykseen tähtäävää yhteistyötä ympäristön suojelun ja parantamisen aloilla. Yhteistyö koskee seuraavia aloja: ilmastonmuutos, luonnon ja sen monimuotoisuuden suojelu, ympäristö ja terveys, luonnonvarojen hallinta ja jätehuolto. Tavoitteena on edistää ympäristönsuojelua Pyreneiden alueella sopusoinnussa taloudellisen kehityksen kanssa.

Sopimuspuolet tekevät yhteisvastuullisesti yhteistyötä Andorran ruhtinaskunnan ja Pyreneillä sijaitsevien Euroopan yhteisön alueiden ympäristöongelmien ratkaisemiseksi. Ne ottavat huomioon sen, että tietyt ongelmat, kuten jäteongelma, liittyvät tavaroiden ja henkilöiden liikkuvuuteen alueiden välillä. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä erityisesti jätteiden siirron ja loppukäsittelyn aloilla.

Andorran ruhtinaskunta pyrkii mahdollisuuksiensa mukaan panemaan täytäntöön yhteisön ympäristöstandardeja vastaavat standardit edellyttäen, että ne ovat ruhtinaskunnan ympäristönsuojelun ja kestäväan talouskehityksen kannalta asianmukaisia; Andorran ruhtinaskunnan pyynnöstä Euroopan yhteisö tekee yhteistyötä tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

Sopimuspuolet tutkivat Andorran ruhtinaskunnan mahdollisuutta osallistua sen kannalta hyödyllisiin kolmansille maille avoimiin Euroopan yhteisön ympäristöohjelmiin ja sen mahdolliseen osallistumiseen liittyviä yksityiskohtia.

Euroopan yhteisö auttaa Euroopan ympäristökeskuksen ja Andorran ruhtinaskunnan välisen yhteistyön käynnistämisessä.

3 artikla

Viestintä, tiedotus, kulttuuri

Sopimuspuolet sopivat toteuttavansa yhteisiä toimia viestinnän, tiedotuksen ja kulttuurin aloilla Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 151 artiklan hengessä siinä määrin kuin yhteisön toimet ja Andorran lainsäädäntö antavat siihen mahdollisuuksia.

Näitä toimia voivat olla muun muassa seuraavat:

- molempien sopimuspuolten kannalta tärkeitä kulttuuriin ja tiedotukseen liittyviä aiheita koskeva tietojenvaihto,
- kulttuuritapahtumien järjestäminen,
- kulttuurivaihto,
- Andorran ja Pyreneiden arkkitehtuuriperinnön säilyttäminen ja historiallisten monumenttien ja kohteiden restaurointi,

- Andorran ja Pyreneiden kulttuuriperinnön säilyttäminen ja elinvoimaisuuden edistäminen,
- historiaan, taiteeseen ja kieliiin liittyvien, valtioiden rajat ylittävien tutkimusohjelmien perustaminen,
- katalaanin kielen säilyttäminen sekä arvostuksen ja käytön lisääminen,
- Andorran ruhtinaskunnan osallistuminen eurooppalaisiin kulttuurihankkeisiin.

4 artikla

Koulutus ja nuoriso

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 149 ja 150 artiklan pohjalta sopimuspuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen aloilla tavoitteenaan edesauttaa eurooppalaisen koulutusalueen syntymistä.

Sopimuspuolet tutkivat Andorran ruhtinaskunnan mahdollisuutta osallistua sen kannalta hyödyllisiin yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen sekä nuorisokysymyksiin liittyviin Euroopan yhteisön ohjelmiin ja sen mahdolliseen osallistumiseen liittyviä yksityiskohtia.

5 artikla

Sosiaali- ja terveysala

Sopimuspuolet alkavat tutkia keinoja sosiaalialan koordinoinnin tehostamiseksi asiantuntijavaihdon, hallinnollisen yhteistyön, yritysten välisen yhteistyön ja koulutuksen avulla.

Sopimuspuolet menettelevät vastaavasti yhteistyön käynnistämiseksi kansanterveystyön alalla.

Kumpikin sopimuspuoli välttää toisen sopimuspuolen kansalaisuuden omaavien, alueellaan laillisesti oleskelevien työntekijöiden syrjintää kansallisuuden perusteella työehtojen, palkkauksen ja irtisanomisten osalta.

Työelämän alalla sopimuspuolet tekevät yhteistyötä muun muassa ammatinvalinta-, suunnittelu- ja työllistämispalveluiden kehittämisessä alueellisella ja paikallisella tasolla.

6 artikla

Euroopan laajuiset verkot ja liikenne

Sopimuspuolet alkavat kehittää yhteistyötään Euroopan laajuisten liikenne-, energia- ja televerkkojen alalla sekä liikenteen alalla yleensä. Yhteistyön tavoitteena on muun muassa edistää sellaisten molempia sopimuspuolia hyödyttävien hankkeiden tutkimista, joissa Pyreneiden alueen ympäristö otetaan asianmukaisesti huomioon. Sopimuspuolten yhteistyön perustana ovat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 154 ja 155 artiklassa esitetyt tavoitteet.

7 artikla

Aluepolitiikka

Sopimuspuolet sopivat lainsäädäntöään noudattaen tehostavansa alueiden välistä yhteistyötä valtioiden rajat ylittävää, valtioiden välistä ja alueiden välistä yhteistyötä koskevan Euroopan yhteisön politiikan tavoitteiden mukaisesti.

Tätä varten ehdotetaan seuraavia menettelytapoja:

- selvitys mahdollisuudesta soveltaa Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisellä rajavyöhykkeellä sijaitsevien alueiden kehittämisessä yhdessä sovittua lähestymistapaa, joka mahdollistaisi Pyreneiden alueella vastaavan politiikan soveltamisen kuin Alppien alueella. Tähän liittyen Euroopan yhteisö tarjoaa Andorran ruhtinaskunnalle mahdollisuuden osallistua tulevaisuudessa Interreg-ohjelman tyyppisiin ohjelmiin samoin edellytyksin kuin muut kolmannet maat;
- virkamiesten ja asiantuntijoiden vierailut ja vaihto yhteistyömahdollisuuksien kartoittamiseksi;
- yhteistyö vuoristoalueita koskevan politiikan alalla samoja periaatteita noudattaen kuin yhteisön politiikassa, jolla edistetään maatalouden jatkuvuutta ja kestävästä kehitystä, taloudellista kehitystä ja luonnonympäristön säilymistä.

8 artikla

Muut yhteistyöalat

Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta laajentaa tätä sopimusta tekemällä erityisiä aloja koskevia sopimuksia.

YLEISET MÄÄRÄYKSET

9 artikla

1. Yhteistyökomitea vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja valvoo, että se pannaan asianmukaisesti täytäntöön.
2. Tämän sopimuksen asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi sopimuspuolet vaihtavat tietoja ja neuvottelevat asioista yhteistyökomiteassa kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.
3. Yhteistyökomitea laatii oman työjärjestyksensä.
4. Yhteistyökomitea muodostuu Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan edustajista.
5. Yhteistyökomitea tekee päätöksensä yksimielisesti.
6. Yhteistyökomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen kumpikin sopimuspuoli komitean työjärjestyksessä annettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
7. Yhteistyökomitea kokoontuu yhteisellä sopimuksella kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä. Yhteistyökomitean työjärjestys sisältää kokousten järjestämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

10 artikla

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen täytäntöönpanosta tai tulkinnasta sopimuspuolten välille mahdollisesti syntyvät riidat annetaan yhteistyökomitean ratkaistaviksi.

11 artikla

Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi.

12 artikla

Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Tällöin tämä sopimus lakkaa olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen päivämäärästä.

13 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Andorran ruhtinaskunnan alueeseen.

14 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamista koskeva ilmoitus on tehty.

15 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron sekä katalaanin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty [...] ssa/ssä [...] päivänä [...] kuuta vuonna kaksituhatta neljä.

Euroopan yhteisön puolesta

Andorran ruhtinaskunnan puolesta

RAHOITUSSELVITYS				
			PÄIVÄYS: [...]	
1. BUDJETTIKOHTA: Ei ole			MÄÄRÄRAHAT:	
2. TOIMENPITEEN NIMI: Euroopan yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan yhteistyösopimus				
3. OIKEUSPERUSTA: EY:n perustamissopimuksen 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 ja 175 artikla yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa.				
4. TOIMENPITEEN TAVOITE: Myöhemmin tehtävän päätöksen mukaiset yhteistyötoimet.				
5. VAIKUTUKSET TALOUSARVIOON: Ei ole	12 KUUKAUDEN JAKSO (milj. euroa)	KULUVA VARAINHOITO VUOSI [n] (milj. euroa)	SEURAAVA VARAINHOITO- VUOSI [n+1] (milj. euroa)	
5.0 MENOT - EY:N TALOUSARVIOSTA (TUET/INTERVENTIOT) - KANSALLISISTA TALOUSARVIOISTA - MUISTA LÄHTEISTÄ	Ei ole	Ei ole	Ei ole	
5.1 TULOT - EY:N OMAT VARAT (MAKSUT/TULLIT) - KANSALLISELLA TASOLLA	Ei ole	Ei ole	Ei ole	
	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 MENOARVIO				
5.1.1 TULOARVIO				
5.2 LASKUTAPA:				
6.0 MAHDOLLISUUS RAHOITUKSEEN TOTEUTETTAVANA OLEVAN TALOUSARVION KYSEISEEN LUKUUN OTETUISTA MÄÄRÄRAHOISTA			Kyllä	
6.1 MAHDOLLISUUS RAHOITUKSEEN TOTEUTETTAVANA OLEVAN TALOUSARVION LUKUJEN VÄLISILLÄ SIIRROILLA			Ei	
6.2 LISÄTALOUSARVION TARVE			Ei	
6.3 MYÖHEMPIIN TALOUSARVIOIHIN OTETTAVAT MÄÄRÄRAHAT			Ei	
HUOMAUTUKSIA:				